



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu



Was ist Ziel 3 ?

Das Förderprogramm Ziel 3/Cíl 3 baut auf geographischen und sozioökonomischen Besonderheiten der sächsisch - tschechischen Grenzregion auf und hat die Absicht, eine grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen Sachsen und Tschechien zu fördern. Diese Projekte können aus unterschiedlichsten Bereichen des wirtschaftlichen und sozialen Lebens eine finanzielle Unterstützung mit EU-Mitteln erhalten, wobei allerdings hohe Anforderungen an die länderübergreifende Kooperation gestellt werden. Die Strukturfondsperiode läuft seit 2007 und ist 2013 beendet. Bis dahin müssen die Städte Bad Elster und Aš ihre Planungen zur Sanierung des Rosengartens und Gondelteichs auf deutscher Seite und des Friedensparks Sady Miru auf der tschechischen Seite umgesetzt haben.

Co je Cíl 3?

Program podpory Cíl 3 vznikl na základě zeměpisných a socioekonomických zvláštností sasko-české pohraniční oblasti a jeho cílem je podporovat přeshraniční spolupráci mezi Saskem a Českem. Tyto projekty z různých oblastí hospodářského a sociálního života mohou obdržet podporu formou prostředků EU, přičemž jsou ovšem kladeny vysoké požadavky na přeshraniční spolupráci. Časové období čerpání těchto fondů začalo v roce 2007 a končí v roce 2013. Do této doby musejí města Bad Elster a Aš realizovat své plány na sanaci Růžové zahrady a rybníka s gondolami na straně německé a parku Sady Míru na straně české.

HERAUSGEBER:



Stadt Bad Elster
Kirchplatz 1
08645 Bad Elster
Tel: 0049 (0)37437/5660
www.bad-elster.de

GESTALTUNG UND INHALT:



blattwerk
Thomas Stallmann
Freier Garten- & Landschaftsarchitekt
Fischersand 3/4
99084 Erfurt

www.blattwerk-ef.de/
Mail: info@blattwerk-ef.de

Hallo Nachbar !

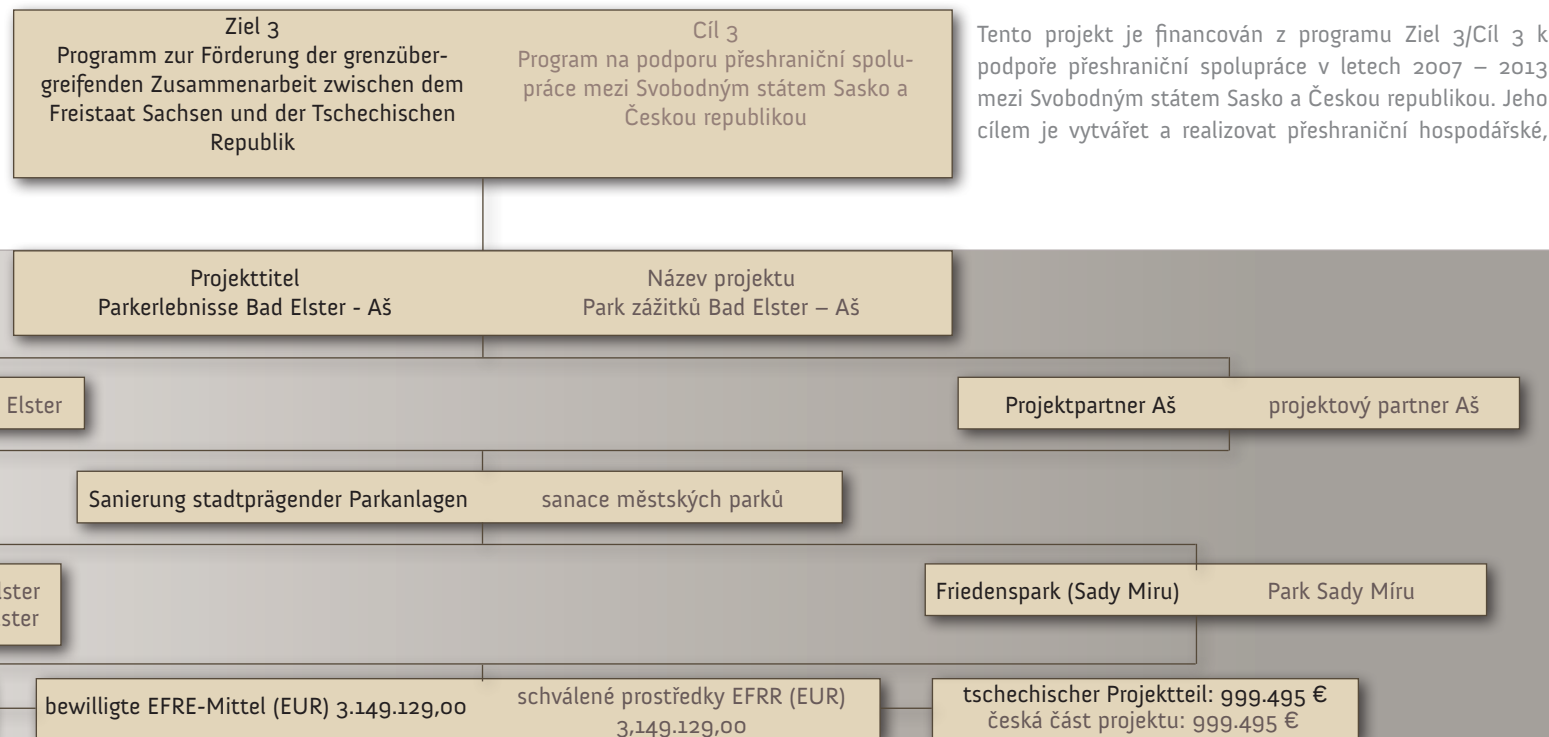
ein europäisches Projekt zum Abbau gefühlter und sichtbarer Grenzen

Nazdar sousede!

evropský projekt bourání pociťovaných a viditelných hranic

Das Projekt Parkerlebnisse Bad Elster - Aš

In einem grenzüberschreitenden Vorhaben, das 2007 seinen Anfang nahm, haben Bad Elster und Aš zusammen einen Weg gefunden, ein Projekt auf die Beine zu stellen, bei dem die Weiterentwicklung der touristischen Infrastruktur dieser, im „Kurherz Europas“ gelegenen, Region im Vorder-



Tento projekt je financován z programu Ziel 3/Cíl 3 k podpoře přeshraniční spolupráce v letech 2007 – 2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou. Jeho cílem je vytvářet a realizovat přeshraniční hospodářské,

grund steht. Ein besonderes Augenmerk legen die Projektpartner auf die Neugestaltung ihrer Parkanlagen und auf die Erlebarmachung des Talraumes der Weißen Elster zwischen Doubrava und Bad Elster, der zu den schönsten Talabschnitten des Vogtlandes zählt.

Finanziert wird dieses Projekt über Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik. Ziel ist es, grenzübergreifende wirtschaftliche, soziale und ökologische Aktivitäten für eine nachhaltige territoriale Entwicklung zu gestalten und umzusetzen. Aber nicht zuletzt soll es darum gehen, gefühlte und sichtbare Grenzen zu beseitigen und Menschen/ Nachbarn zusammenzuführen.

Bis zum eigentlichen Start dieses Vorhabens mussten die Projektverantwortlichen viel Durchhaltevermögen beweisen. Bereits seit 2008 arbeiteten die Städte Bad Elster und Aš intensiv an der Entwicklung und Planung. In mehreren Treffen, in denen ein reger Gedankenaustausch zur gemeinsamen Unterstützung des Tourismus und des Kurbetriebes stattfand, entstand schließlich das Projekt „Parkerlebnisse Bad Elster- Aš“ mit dem Ziel der Reaktivierung der Parkanlagen.

Der endgültige Zuwendungsvertrag wurde schließlich mit der Sächsischen Aufbaubank am 11.08./09.09.2011 unterzeichnet. Somit

steht dem Projekt ein Gesamtvolumen in Höhe von 3.149.129 Euro zur Verfügung.

Von dieser Gesamtsumme fließen 2.149.634 Euro in den deutschen Projektteil und stehen u.a. für die Gestaltung des Rosengartens und des Gondelteichs in Bad Elster zur Verfügung. Die Planungen beinhalten unter anderem die Sanierung von Wegen und Fußgängerbrücken, die Wiederherstellung wichtiger Blickbeziehungen, die Umgestaltung und Neuanlage von Staudenflächen sowie die Rekonstruktion des Gondelteiches angelehnt an das historische Erscheinungsbild. Die tschechische Stadt Aš kann 999.495 Euro in die Revitalisierung der Parkanlage Sady Miru (Friedenspark) investieren. Der Baumbestand, die Beleuchtung und die Wege müssen erneuert werden. Außerdem soll das Amphitheater als Veranstaltungsort von Kulturangeboten rekonstruiert werden.

Projekt Park zážitků Bad Elster – Aš

V přeshraničním záměru, který začal v roce 2007, nalezla města Bad Elster a Aš společnou cestu, jak postavit na nohy projekt, v němž stojí v popředí další rozvoj turistické infrastruktury tohoto regionu, ležícího v „lázeňském srdci Evropy“. Mimořádný zřetel kladou projektoví partneři na nové uspořádání svých parků a na oživení krajiny v údolí Bílého Halštrova mezi Doubravou a Bad Elster, která patří k nejkrásnějším částem Fojtška.

sociální a ekologické aktivity k trvalému rozvoji území. Ale v neposlední řadě má jít o to, aby pociťované a viditelné hranice byly odstraněny a aby lidé/sousedé k sobě našli cestu.

Až do vlastního startu tohoto záměru musely osoby odpovědné za projekt prokázat velkou výdrž. Již od roku 2008 pracovala města Bad Elster a Aš intenzivně na vývoji a plánech. Při mnoha schůzkách, při nichž probíhala čilá výměna nápadů ke společné podpoře turismu a lázeňského provozu, konečně vznikl projekt „Park zážitků Bad Elster – Aš“ s cílem reaktivace parků.

Smlouva o poskytnutí finanční podpory byla nakonec podepsána se Saskou Aufbaubank (SAB) ve dnech 11.08./09.09.2011. V důsledku toho je projektu k dispozici celkový objem financí ve výši 3,149.129 EUR.

Z této celkové částky půjde 2,149.634 EUR na německou část projektu a bude sloužit kromě jiného k vytvoření Růžové zahrady a rybníku s gondolami v Bad Elster. Plány obsahují kromě jiného i sanaci cest a mostů pro pěší, obnovení důležitých výhledů, úpravu a novou výsadbu dřevinného porostu a rekonstrukci rybníku s gondolami v historizujícím stylu. České město Aš může investovat 999.492 EUR do revitalizace parku Sady Miru. Stromoví, osvětlení a cesty musejí být obnoveny. Kromě toho má být rekonstruován amfiteátr jako místo pro pořádání různých kulturních akcí.